R[...]EMENT DU CANADA DE 1996

POB-1

Lieu de naissance

Manuel des procédures



Codage automatisé

Statistique Canada Statistics Canada

Canada

POB-1

Lieu de naissance

Manuel des procédures

Préparé par : Division des opérations du recensement
Secteur de la statistique sociale, des institutions et du travail

Nota: Pour alléger le texte, le genre masculin est employé la plupart du temps pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

Table des matières

I. Introduction à la variable Lieu de naissance

La question sur le lieu de naissance demande aux répondants d'indiquer leur lieu de naissance d'après les limites provinciales, territoriales ou nationales en existence le 14 mai 1996, jour du recensement. La question sur le lieu de naissance comporte 12 cercles à cocher, correspondant aux provinces et territoires du Canada, et une case pour une réponse en lettres.

Les répondants qui n'étaient pas certains de leur pays de naissance à cause des changements de frontières survenus depuis leur naissance devaient, selon les instructions données dans le «Guide et raisons pour lesquelles les questions vous sont posées», inscrire le nom de la ville ou du district le plus près. Par conséquent, la plupart des réponses à cette question seront des noms de pays, mais certaines réponses seront des noms de villes, d'États ou de districts.

Pour coder les réponses à la question sur le lieu de naissance, vous devez attribuer un code correspondant à une région géographique précise. S'il s'agit d'un lieu de naissance À L'INTÉRIEUR du Canada, vous devez inscrire le code de la **PROVINCE ou** du **TERRITOIRE** (p. ex., «Alberta» et non «Calgary», «Colombie-Britannique» et non «Canada»). Par ailleurs, si le lieu de naissance se trouve EN DEHORS du Canada, il faut indiquer le code correspondant au **PAYS** de naissance (p. ex., «Italie» et non «Europe», «Mexique» et non «Acapulco»).

Nota : Sur les écrans de codage, les réponses correspondant aux cercles à cocher seront abrégées.

La question sur le lieu de naissance posée lors du recensement de 1996 est reproduite ci-après.

13. Où cette personne est-elle née?

Cochez ou précisez une seule réponse, suivant les frontières actuelles.

Née au Canada

01 ○ T.-N.	**07** ○ Man.
02 ○ Î.-P.-É.	**08** ○ Sask.
03 ○ N.-É.	**09** ○ Alb.
04 ○ N.-B.	**10** ○ C.-B.
05 ○ Qué.	**11** ○ Yukon
06 ○ Ont.	**12** ○ T.N.-O.

Née en dehors du Canada

Pays – *Précisez*

13 [ ]

Les instructions fournies dans le «Guide et raisons pour lesquelles les questions vous sont posées» pour aider les recensés à répondre à la question sur le lieu de naissance sont reproduites ci-après.

> La réponse à la question 13 nous indique la province ou le territoire du Canada ou encore le pays où la personne est née. Ces données nous renseignent sur les mouvements de population à l'intérieur du Canada ainsi qu'entre le Canada et d'autres pays.
>
> **QUESTION 13 – Lieu de naissance**
>
> Pour les personnes nées à Terre-Neuve ou au Labrador avant l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération en 1949, vous devez cocher le cercle **T.-N.**
>
> Si une personne est née dans une région du Canada faisant partie des Territoires du Nord-Ouest au moment de sa naissance, mais qui maintenant fait partie d'une des provinces du Canada, indiquez son lieu de naissance d'après les frontières provinciales actuelles.
>
> Si une personne est née dans un des six comtés de l'Irlande du Nord, inscrivez «**Royaume-Uni**» en majuscules. Si elle est née dans l'un des autres comtés de la République d'Irlande, inscrivez «**Eire**» en majuscules.
>
> Si une personne est née dans l'ancienne U.R.S.S., dans l'ancienne Yougoslavie ou dans l'ancienne Tchécoslovaquie, inscrivez en majuscules le nom du pays ou de la république selon les frontières au 14 mai 1996, jour du recensement.
>
> Si une personne n'est pas sûre de son pays de naissance à cause des changements de frontières survenus depuis sa naissance, inscrivez en majuscules le nom de la ville, de la province ou de l'État le plus proche dans l'espace prévu à cet effet.

Environ 250 codes serviront à coder les réponses à la question sur le lieu de naissance. Il y a 12 codes correspondant aux provinces et territoires du Canada, alors que les autres codes sont associés à des pays étrangers.

Les réponses que vous êtes susceptibles de rencontrer au cours du codage manuel de la variable Lieu de naissance se répartissent dans sept grandes catégories :

1. les réponses uniques;
2. les réponses mal orthographiées;
3. les réponses abrégées;
4. les réponses «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»;
5. les pseudo-pays, les régions ou les continents;
6. les réponses multiples;
7. les autres catégories de réponses.

Le codage des réponses à la question sur le lieu de naissance s'effectue à l'aide de la Liste des codes de lieu de naissance, du Cahier des codes de référence et des réponses fournies aux autres questions culturelles et aux questions sur la mobilité du questionnaire du recensement de 1996 (annexe A). Les directives à observer pour coder les sept principales catégories de réponses sont présentées aux pages 5 à 37. Toutefois, dans certains cas, il peut arriver que des phrases soient retournées par le système de codage automatisé par reconnaissance de textes (CART). Il s'agit d'un système informatique automatisé qui fait appel à une liste de phrases et de codes de référence devant être appariés avec la réponse écrite. En pareil cas, il faut suivre les procédures suivantes.

Procédures à suivre lorsque des phrases sont retournées par le système CART

CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 SI une phrase est retournée par le système CART, ALORS	Comparez la réponse à coder en commençant par la première phrase afin de déterminer s'il y a appariement.
Étape 2 S'IL y a appariement, ALORS	(i) Sélectionnez le code valide; (ii) validez le code; (iii) vérifiez si la description du code au bas de l'écran correspond à la réponse.
a) SI la description du code correspond à la réponse, ALORS	Commettez le code.
b) SI la description du code ne correspond pas à la réponse, ALORS	(i) Déterminez si la première phrase retournée par le système CART peut être sélectionnée; (ii) RÉPÉTEZ l'**étape 2** jusqu'à ce que la liste de phrases soit épuisée.
Étape 3 SI aucun appariement n'est trouvé dans la liste de phrases retournées par le système CART ou si le message «La liste CART peut ne pas être à jour» apparaît, ALORS	(i) Suivez les procédures applicables aux sept catégories de réponses, qui sont décrites aux pages 5 à 37; (ii) tapez, validez et commettez le code ou **RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

II. Procédures normales de codage – Réponses uniques

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse unique apparaîtra à l'écran.

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE           13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                             Type   Code
  ROYAUME-UNI                                                      --------

Phrases retournées par CART                                     Codes   (S)élect.
  ROYAUME-UNI                                                   548

ID: 61001060 025 1     13
==========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr: 2
Cases cochées et Réponses écrites
  ROYAUME-UNI ÉCOSSE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE           13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                             Type   Code
  EL SALVADOR                                                      --------

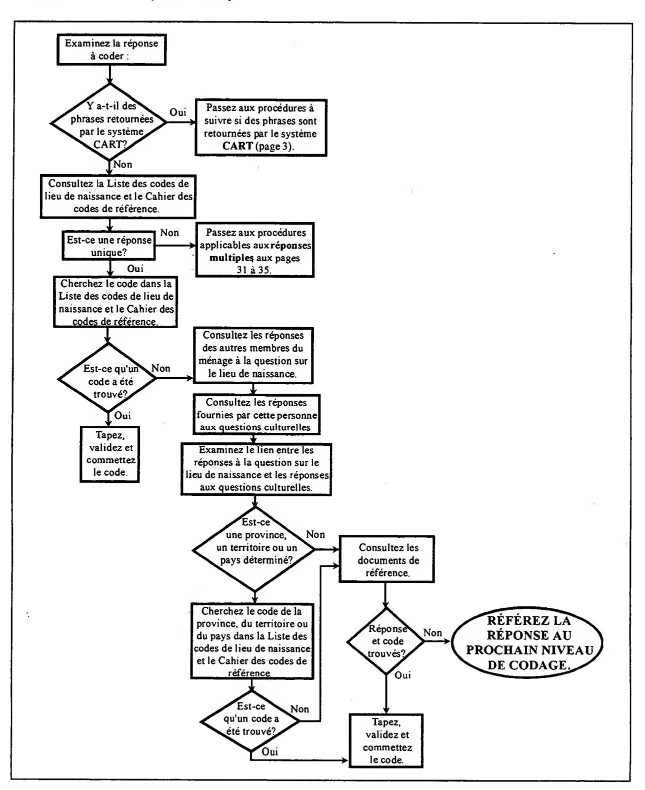
Phrases retournées par CART                                     Codes   (S)élect.


ID: 61001060 025 1     13
==========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr: 2
Cases cochées et Réponses écrites
  EL SAL.



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Le graphique de cheminement suivant résume les **procédures normales de codage** dans le cadre du traitement des **réponses uniques**.



En général, les réponses uniques sont des réponses comportant un seul mot auxquelles on peut attribuer UN SEUL code.

Pour le codage des **réponses uniques**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Vérifiez s'il y a des phrases retournées par le système CART au haut de l'écran.	a) SI une phrase est retournée par le système CART, ALORS	Passez aux procédures à suivre si des phrases sont retournées par le système **CART (étape 1**, page 3).
	b) SI aucune phrase n'est retournée par le système CART OU si les phrases ne sont pas à jour OU s'il n'y a aucun appariement, ALORS	Passez à l'**étape 2**.
Étape 2 Consultez la Liste des codes de lieu de naissance (annexe B) et le Cahier des codes de référence afin de déterminer s'il s'agit d'une réponse unique ou multiple.	a) SI c'est une réponse unique, ALORS	Passez à l'**étape 3**.
	b) SI c'est une réponse multiple, ALORS	Passez aux procédures applicables aux **réponses multiples**, aux pages 31 à 35.
Étape 3 Consultez la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence afin de trouver un code pour la réponse.	a) SI un code est trouvé, ALORS	(i) Tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI AUCUN code n'est trouvé, ALORS	Passez à l'**étape 4** à la page suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 4 Premièrement : Consultez les réponses des autres membres du ménage à la question sur le lieu de naissance. Deuxièmement : Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles suivantes : - Citoyenneté*; - Statut d'immigrant; - Année d'immigration; - Langue maternelle; - Langue parlée à la maison; - Origine ethnique; et - aux questions sur la mobilité. Troisièmement : Examinez le lien entre les réponses des autres membres du ménage à la question sur le lieu de naissance, les réponses du répondant aux questions culturelles et aux questions sur la mobilité afin de déterminer le lieu de naissance.	a) SI vous déterminez la province, le territoire ou le pays, ALORS	(i) Cherchez le code de la province ou du territoire (au Canada) ou du pays (en dehors du Canada) dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne déterminez PAS la province, le territoire ou le pays, ALORS	Passez à l'**étape 5** à la page suivante.

***Nota :** Lorsque vous consultez les réponses aux questions culturelles afin de déterminer le lieu de naissance, la variable la plus importante à considérer est la citoyenneté.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 5 Consultez les documents de référence (p. ex., les atlas) afin de trouver le lieu de naissance approprié.	a) SI vous trouvez le lieu de naissance, ALORS	(i) Cherchez le code de la province ou du territoire (au Canada) ou du pays (en dehors du Canada) dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas le lieu de naissance ou qu'aucun code n'est trouvé, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

III. Réponses mal orthographiées

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse mal orthographiée apparaîtra à l'écran.

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE            13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
 PARAQUAY                                                              --------

Phrases retournées par CART                                        Codes   (S)élect.


ID: 61001060 025 1     13
==========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  3
Cases cochées et Réponses écrites
 PARAGUAY



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE            13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
 GUIAYANA BRITANNIQUE                                                  --------

Phrases retournées par CART                                        Codes   (S)élect.


IO: 61001060 025 1     13
==========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  4
Cases cochées et Réponses écrites
 GUIANA BRITANNIQUE



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Nota : Dans les cas de réponses mal orthographiées (réponses uniques ou multiples), consultez le Cahier des codes de référence afin de trouver une réponse s'approchant de la réponse mal orthographiée et de vous assurer d'attribuer le bon code.

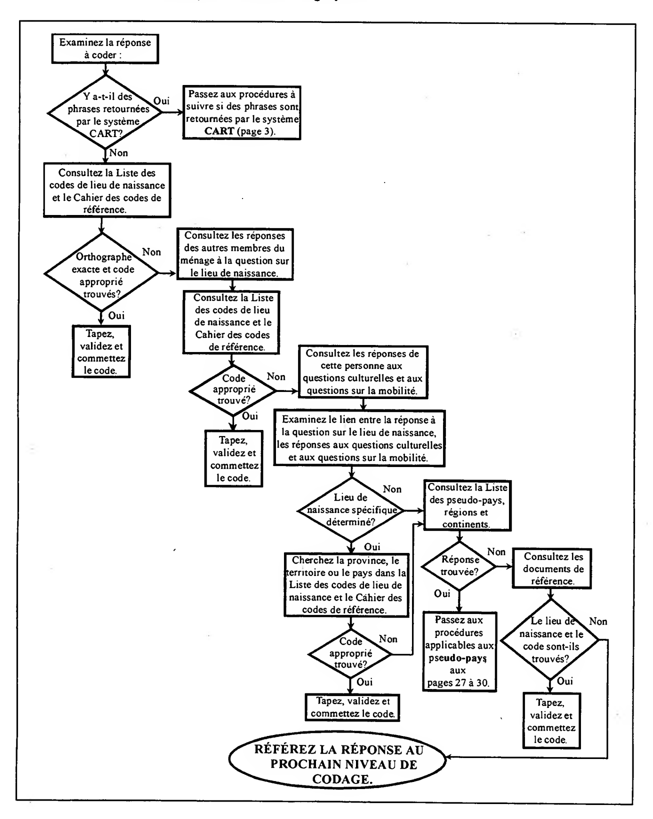
Le tableau suivant présente quelques exemples de lieux de naissance qui sont souvent mal orthographiés.

Lieu de naissance	Mauvaise orthographe	Code
Argentine	Argintina	401
Cambodge	Cambodie	743
République Tchéque*	Check Republic	519
Tchéchoslovaquie*	Checoslovakia	Pseudo-pays
Hongrie	Hungry	521
Irlande*	Irland	Pseudo-pays
Portugal*	Portugual	577
Slovaquie	Slovacia	526
Trinidad	Trinadad	322
Yougoslavie*	Ugoslavia	Pseudo-pays

* **Nota :** 1. Dans certains cas, une réponse mal orthographiée peut également correspondre à un **pseudo-pays, à une région ou à un continent.** En pareil cas, suivez les procédures applicables aux réponses mal orthographiées et, après avoir déterminé qu'il s'agit de plus d'un pseudo-pays, suivez les procédures décrites aux pages 27 à 30. La Tchécoslovaquie et la Yougoslavie sont deux exemples de lieux de naissance souvent mal orthographiés qui sont également des pseudo-pays.

2. Le Portugal et la Tchécoslovaquie font partie des lieux de naissance qui comportent le plus souvent des fautes d'orthographe. Les mauvaises orthographes les plus fréquentes ont été ajoutées dans le Cahier des codes de référence; ces cas seront donc codés par le système.

Le graphique de cheminement suivant résume l'enchaînement habituel des opérations dans le cadre du traitement des **réponses mal orthographiées.**



Pour le codage des **réponses mal orthographiées**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Vérifiez s'il y a des phrases retournées par le système CART au haut de l'écran.	a) SI une phrase est retournée par le système CART, ALORS	Passez aux procédures à suivre si des phrases sont retournées par le système **CART (étape 1**, page 3).
	b) SI aucune phrase n'est retournée par le système CART, OU si les phrases ne sont pas à jour OU s'il n'y a aucun appariement, ALORS	Passez à l'**étape 2**.
Étape 2 Consultez la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence afin de trouver la bonne orthographe de la réponse et de déterminer le code à attribuer.	a) SI vous trouvez l'orthographe exacte et le code approprié, ALORS	(i) Tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas l'orthographe exacte ni le code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 3**.
Étape 3 Consultez les réponses **des autres membres du ménage** à la question sur le lieu de naissance pour voir si elles sont similaires et bien orthographiées. Cherchez la réponse dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence.	a) SI vous trouvez un code approprié, ALORS	(i) Tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas de code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 4** à la page suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 4 Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles (Citoyenneté*, Statut d'immigrant, Année d'immigration, Langue maternelle, Langue parlée à la maison, Origine ethnique) et aux questions sur la mobilité. Examinez le lien entre la réponse mal orthographiée du répondant, ses réponses aux questions culturelles et aux questions sur la mobilité afin de déterminer le lieu de naissance.	a) SI vous déterminez le lieu de naissance, ALORS	(i) Cherchez la province ou le territoire (au Canada) ou le pays (en dehors du Canada) dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne déterminez PAS le lieu de naissance ou ne trouvez pas le code, ALORS	Passez à l'**étape 5.**
Étape 5 Consultez la Liste des pseudo-pays, régions et continents (annexe D) afin de déterminer si la réponse mal orthographiée est également un pseudo-pays.	a) SI la réponse se trouve dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez aux procédures applicables aux **pseudo-pays** (**étape 1**, page 29).
	b) SI la réponse ne se trouve PAS dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez à l'**étape 6** à la page suivante.

* **Nota** : Lorsque vous consultez les réponses aux questions culturelles afin de déterminer le lieu de naissance, la variable la plus importante à considérer est la citoyenneté.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 6 Consultez les documents de référence (p. ex., les atlas) afin de trouver le lieu de naissance approprié.	a) SI vous trouvez le lieu de naissance, ALORS	(i) Cherchez le code de la province ou du territoire (au Canada) ou du pays (en dehors du Canada) dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez PAS le lieu de naissance, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

IV. Réponses abrégées

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse abrégée apparaîtra à l'écran.

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                 CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE           13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
  R.U.                                                              --------

Phrases retournées par CART                                    Codes    (S)élect.



ID: 61001060 025   2   13
=============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
  ROYAUME-UNI



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                 CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE           13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
  É.A.U.                                                            --------

Phrases retournées par CART                                    Codes    (S)élect.



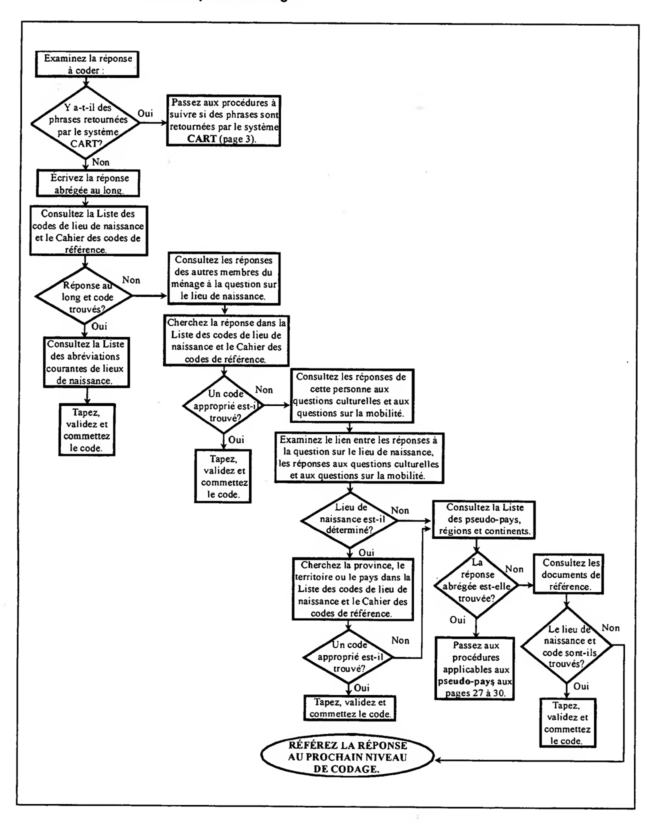
ID: 61001060 025   2   13
=============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites
  ÉMIRATS ARABES UNIS



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Nota : Dans certains cas, une réponse abrégée peut également correspondre à un **pseudo-pays, à une région ou à un continent.** En pareil cas, suivez les procédures applicables aux réponses abrégées et, après avoir déterminé qu'il s'agit de plus d'un pseudo-pays, suivez les procédures décrites aux pages 27 à 30.

Le graphique de cheminement suivant résume l'enchaînement habituel des opérations dans le cadre du traitement des **réponses abrégées.**



Il arrive souvent que les répondants inscrivent au long la réponse fournie pour la Personne 1, mais abrègent la réponse pour les autres membres du ménage. «Alta.», «S. Korea» et «Mex.» sont des exemples d'abréviations. Les abréviations les plus souvent utilisées sont répertoriées dans la «Liste des abréviations courantes de lieux de naissance» (annexe C).

Pour le codage des **réponses abrégées**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Vérifiez s'il y a des phrases retournées par le système CART au haut de l'écran.	a) SI une phrase est retournée par le système CART, ALORS	Passez aux procédures à suivre si des phrases sont retournées par le système **CART (étape 1**, page 3).
	b) SI aucune phrase n'est retournée par le système CART, OU si les phrases ne sont pas à jour OU s'il n'y a aucun appariement, ALORS	Passez à l'**étape 2**.
Étape 2 Écrivez la réponse abrégée au long. Déterminez si la réponse au long figure dans la Liste des codes de lieu de naissance ou dans le Cahier des codes de référence.	a) SI vous trouvez la réponse au long et le code approprié, ALORS	(i) Consultez la «Liste des abréviations courantes de lieux de naissance» pour vous assurer d'attribuer le bon code; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez PAS la réponse au long ni le code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 3** à la page suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 3 Consultez les réponses **des autres membres du ménage** à la question sur le lieu de naissance pour voir si ces derniers ont donné une réponse similaire écrite au long. Cherchez la réponse dans la Liste des codes de lieu de naissance et dans le Cahier des codes de référence.	a) SI vous trouvez un code approprié, ALORS	(i) Tapez le code; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez pas de code approprié, ALORS	Passez à l'**étape 4**.
Étape 4 Consultez les réponses fournies par cette personne aux questions culturelles (Citoyenneté*, Statut d'immigrant, Année d'immigration, Langue maternelle, Langue parlée à la maison, Origine ethnique) et aux questions sur la mobilité. Examinez le lien entre la réponse abrégée du répondant, ses réponses aux questions culturelles et aux questions sur la mobilité afin de déterminer le lieu de naissance.	a) SI vous déterminez le lieu de naissance, ALORS	(i) Cherchez la province ou le territoire (au Canada) ou le pays (en dehors du Canada) dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne déterminez PAS le lieu de naissance ou ne trouvez pas le code, ALORS	Passez à l'**étape 5**, à la page suivante.

***Nota** : Lorsque vous consultez les réponses aux questions culturelles afin de déterminer le lieu de naissance, la variable la plus importante à considérer est la citoyenneté.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 5 Consultez la Liste des pseudo-pays, régions et continents afin de déterminer si la réponse abrégée est également un pseudo-pays.	a) SI la réponse se trouve dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez aux procédures applicables aux **pseudo-pays** (**étape 1**, page 29).
	b) SI la réponse ne se trouve PAS dans la Liste des pseudo-pays, ALORS	Passez à l'**étape 6**.
Étape 6 Consultez les documents de référence (p. ex., les atlas) afin de trouver le lieu de naissance déclaré.	a) SI vous trouvez le lieu de naissance, ALORS	(i) Cherchez le code de la province ou du territoire (au Canada) ou du pays (en dehors du Canada) dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI vous ne trouvez PAS le lieu de naissance, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

V. Réponses «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»

Il s'agit des cas où les cases réservées aux réponses des Personnes 2 à 6 du ménage renferment la réponse «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1».

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse «Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1» apparaîtra à l'écran.

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
 MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE           13:12:25.2

 Réponse écrite à coder                                              Type  Code
   MÊME                                                              --------

 Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.



 ID: 61001060 025   3   13
==========================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr: 1
 Cases cochées et Réponses écrites
   SUISSE




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
 MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE           13:12:25.2

 Réponse écrite à coder                                              Type  Code
   SAME                                                              --------

 Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.



 ID: 61001060 025   3   13
==========================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr: 1
 Cases cochées et Réponses écrites

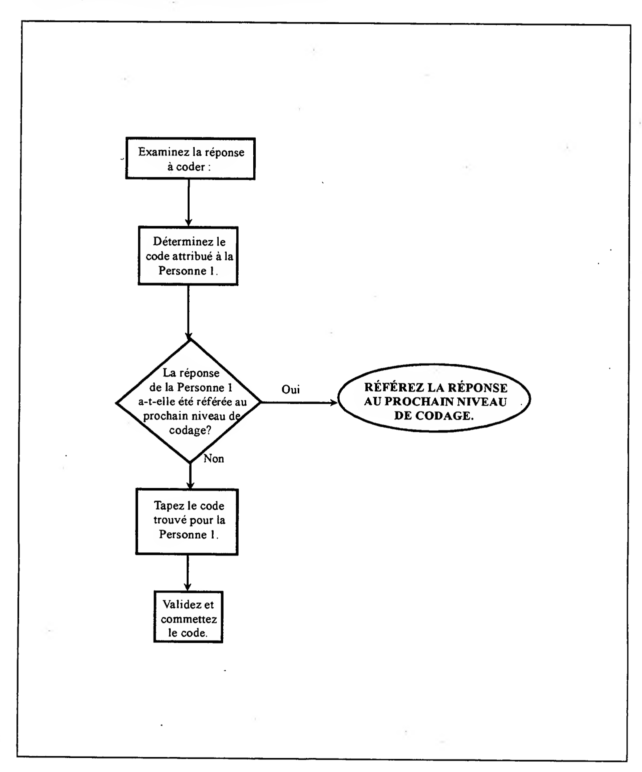




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Note : Attribuez un code à ce type de réponse écrite uniquement si le répondant vous renvoie à la Personne 1. Si le renvoi à la Personne 1 n'est pas clair ou s'il s'agit d'un renvoi à un autre membre du ménage, vous devez **RÉFÉRER LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

Le graphique de cheminement suivant résume l'enchaînement habituel des opérations dans le cadre du traitement des **réponses «Même» / «Same», «Voir Personne 1» «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1».**



Pour le codage des réponses **«Même» / «Same», «Voir Personne 1» / «See Person 1» ou «Même que Personne 1» / «Same as Person 1»**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. Déterminez le code attribué par «traitement de lots» ou manuellment à la Personne 1.	a) SI un code a été attribué, ALORS	(i) Tapez le même code pour le répondant; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI la réponse pour la Personne 1 a été référée au prochain niveau de codage, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

VI. Pseudo-pays, régions ou continents

Un pseudo-pays est une région ou un continent qui comprend des régions géographiques de plus petite taille (p. ex., pays ou provinces/territoires) et qui ne constitue pas un État au moment où le recensement de 1996 est tenu. L'URSS, l'Afrique et l'Europe sont des exemples de pseudo-pays. Une liste complète des pseudo-pays figure à l'annexe D.

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse indiquant un pseudo-pays, une région ou un continent apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                  CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE         13:12:25.2
Réponse écrite à coder                                               Type  Code
  ANTILLES                                                           --------
Phrases retournées par CART                                      Codes  (S)élect.

ID: 61001060 025   3   13
=========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  6
Cases cochées et Réponses écrites
  JAMAÏQUE

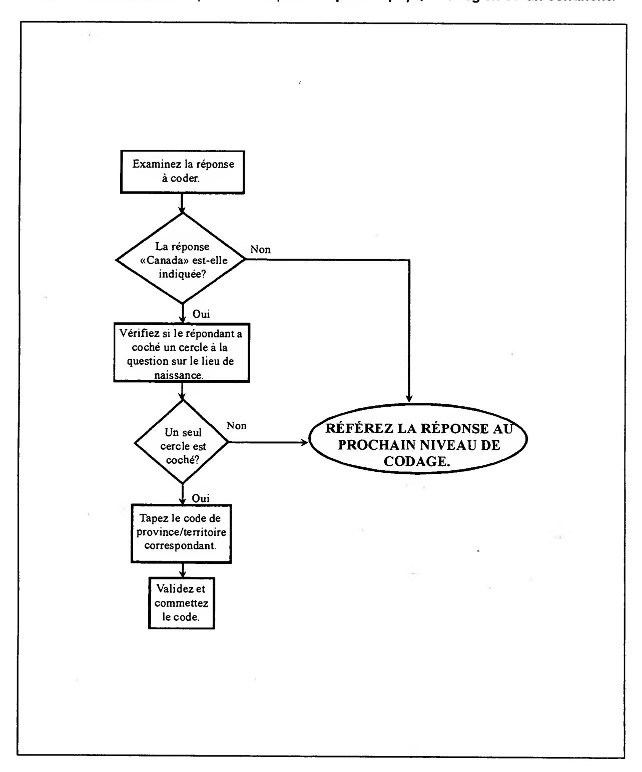
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                  CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE         13:12:25.2
Réponse écrite à coder                                               Type  Code
  EUROPE DU SUD                                                      --------
Phrases retournées par CART                                      Codes  (S)élect.

ID: 61001060 025   1   13
=========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  4
Cases cochées et Réponses écrites
  GRÈCE, EUROPE DU SUD

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Le graphique de cheminement suivant résume l'enchaînement habituel des opérations dans le cadre du traitement des réponses indiquant un **pseudo-pays, une région ou un continent.**



Pour le codage des réponses indiquant **un pseudo-pays, une région ou un continent,** suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse à coder. (**Ne tenez pas compte** des phrases retournées par le système CART.) Consultez la Liste des pseudo-pays, régions et continents.	a) SI le répondant a indiqué la réponse «Canada», ALORS	Passez à l'**étape 2.**
	b) SI le répondant a indiqué une réponse de toute autre région figurant dans la Liste des pseudo-pays, régions et continents, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**
Étape 2 Vérifiez si le répondant a coché un cercle à la question sur le lieu de naissance.	a) SI **UN** cercle est coché, ALORS	(i) Tapez le code de province ou de territoire correspondant figurant dans la Liste des codes de lieu de naissance ou le Cahier des codes de référence; (ii) validez le code; (iii) commettez le code.
	b) SI **aucun** cercle n'est coché OU si **plus d'un** cercle est coché, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

Nota : Faites attention lorsque vous codez les réponses suivantes :

Réponse	Mesure à prendre
Chine	Pseudo-pays : RÉFÉREZ la réponse au prochain niveau de codage.
République populaire de Chine	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 727.
Corée	Pseudo-pays : RÉFÉREZ la réponse au prochain niveau de codage.
Corée du Sud	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 731.
Corée du Nord	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 730.
Irlande	Pseudo-pays : RÉFÉREZ la réponse au prochain niveau de codage.
République d'Irlande	Région géographique précise : TAPEZ, validez et commettez le code 546.

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

VII. Réponses multiples

Une réponse est multiple lorsque deux lieux de naissance ou plus sont indiqués dans la case réservée à la réponse (p. ex., «Toronto, Ontario»; «Jamaïque, Antilles»). Une réponse multiple est une réponse à laquelle on pourrait attribuer plus d'un code.

Voici quelques exemples de la façon dont une réponse multiple apparaîtra à l'écran.

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
 MMANUAL3                 CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE          13:12:25.2

 Réponse écrite à coder                                               Type  Code
   BRABANT, PAYS-BAS                                                  --------

 Phrases retournées par CART                                   Codes    (S)élect.



 ID: 61001060 025   2   13
==========================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 1
 Cases cochées et Réponses écrites
   PAYS-BAS




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
       AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
 1026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
 MMANUAL3                 CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE          13:12:25.2

 Réponse écrite à coder                                               Type  Code
   VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE                                    --------

 Phrases retournées par CART                                   Codes    (S)élect.

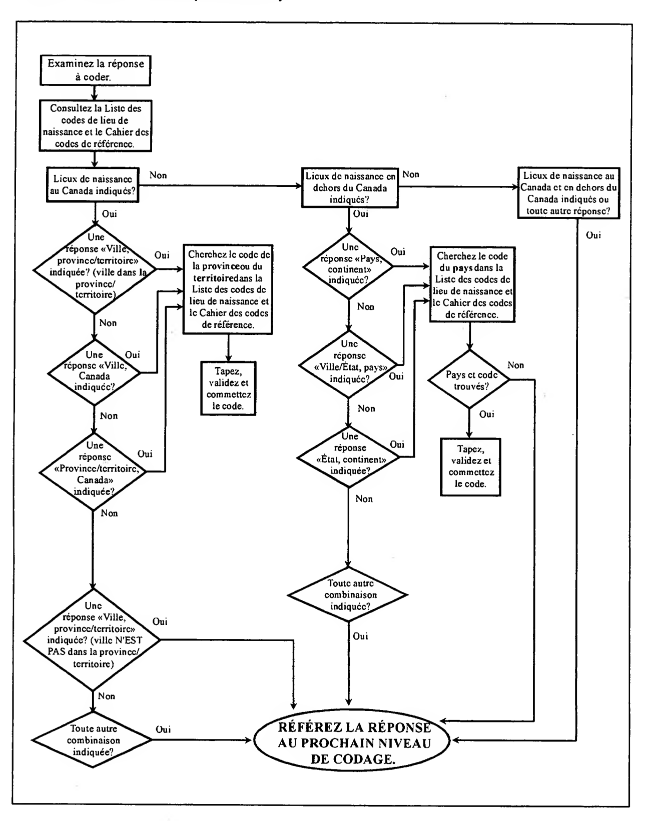


 ID: 61001060 025   1   13
==========================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr: 4
 Cases cochées et Réponses écrites
   VANCOUVER, C-B




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
       AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
 1026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Le graphique de cheminement suivant résume l'enchaînement habituel des opérations dans le cadre du traitement des **réponses multiples.**



Pour le codage des **réponses multiples**, suivez la procédure suivante.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
Étape 1 Examinez la réponse multiple à coder. (**Ne tenez pas compte** des phrases retournées par le système CART.) Consultez la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence afin de déterminer si les lieux de naissance déclarés se trouvent au Canada ou à l'extérieur du pays.	a) SI ces lieux de naissance sont au Canada, ALORS	Passez à l'**étape 2**.
	b) SI ces lieux de naissance sont à l'extérieur du Canada, ALORS	Passez à l'**étape 3** à la page suivante.
	c) SI la réponse multiple comporte un lieu de naissance au Canada et un autre en dehors du Canada (p. ex., «Toronto, Italie»), ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**
Étape 2 Déterminez si la réponse représente une des combinaisons suivantes : • «ville, province/territoire»; • «ville, Canada»; • «province/territoire, Canada».	a) SI c'est une combinaison «ville, province/territoire» et si la ville est située dans la province ou le territoire (p. ex., «Toronto, Ontario»), ALORS	(i) Cherchez le code de la **province** ou du **territoire** dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	b) SI c'est une combinaison «ville, province/territoire» et si la ville n'est PAS située dans la province ou le territoire (p. ex., «Vancouver, Alberta»), ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
	c) SI c'est une combinaison «ville, Canada» (p. ex., «Calgary, Canada»), ALORS	(i) Déterminez la province ou le territoire où est située la ville; (ii) cherchez le code de la province ou du territoire dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (iii) tapez le code; (iv) validez le code; (v) commettez le code.
	d) SI c'est une combinaison «province/ territoire, Canada» (p. ex., «Yukon, Canada»), ALORS	(i) Cherchez le code de la province ou du territoire dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	e) S'IL s'agit de toute autre combinaison, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**
Étape 3 Déterminez si la réponse représente une des combinaisons suivantes : • «pays, continent»; • «ville, pays»; • «État, continent».	a) SI c'est une combinaison «pays, continent» (p. ex., «Guyana, Amérique du Sud»), ALORS	(i) Cherchez le code du pays dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.

SITUATION	CONDITION	MESURES À PRENDRE
	b) SI c'est une combinaison «ville/État, pays» (p. ex., «Rome, Italie» ou «Texas, USA»), ALORS	(i) Cherchez le code du pays dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (ii) tapez le code; (iii) validez le code; (iv) commettez le code.
	c) SI c'est une combinaison «État, continent» (p. ex., «Montana, Amérique du Nord»), ALORS	(i) Déterminez dans quel pays se trouve l'État; (ii) cherchez le code du pays dans la Liste des codes de lieu de naissance et le Cahier des codes de référence; (iii) tapez le code; (iv) validez le code; (v) commettez le code.
	d) SI c'est toute autre combinaison OU si vous ne trouvez pas le code approprié, ALORS	**RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.**

SI vous n'êtes pas certain du code qu'il faut attribuer, RÉFÉREZ LA RÉPONSE AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE.

VIII. Autres catégories de réponses

Voici un exemple de la façon dont une autre catégorie de réponses apparaîtra à l'écran.

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - LIEU DE NAISSANCE             13:12:25.2

Réponse écrite à coder                                            Type  Code
 ADOPTÉ                                                              --------

Phrases retournées par CART                                      Codes  (S)élect.



ID: 61001060 025   3   13
==========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr: 1
Cases cochées et Réponses écrites

 INCONNU



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

La dernière catégorie de réponses regroupe toutes les réponses ne pouvant être classées dans l'une des six catégories décrites précédemment. Tous ces cas doivent être **RÉFÉRÉS AU PROCHAIN NIVEAU DE CODAGE** pour être résolus.

IX. Annexes

Annexe A – Questions connexes

Voici les questions culturelles et les questions sur la mobilité tirées du questionnaire du recensement de 1996 qui peuvent vous aider à coder les réponses écrites.

Citoyenneté

14. De quel pays cette personne est-elle un citoyen?

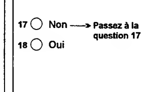
■ *Indiquez plus d'une citoyenneté, s'il y a lieu.*

14 ○ Du Canada, par naissance
15 ○ Du Canada, par naturalisation
Autre pays – *Précisez*
16 [ ]

Statut d'immigrant

15. Cette personne est-elle, ou a-t-elle déjà été,
■ **un immigrant reçu?**

Un immigrant reçu *est une personne à qui les autorités de l'immigration ont accordé le droit de résider au Canada en permanence.*

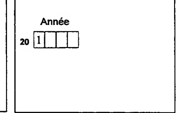


17 ○ Non ——> **Passez à la question 17**
18 ○ Oui

Année d'immigration

16. En quelle année cette personne est-elle devenue
■ un immigrant reçu pour la première fois?

Si l'année exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.



Année
20 [1| | |]

Langue maternelle

12. Quelle est la langue que cette personne a **apprise**
■ **en premier lieu** à la maison dans **son enfance** et qu'elle **comprend encore**?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

21 ○ Anglais
22 ○ Français
23 ○ Autre – *Précisez*
[ ]

Langue parlée à la maison

11. Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison?	18 ◯ Anglais 19 ◯ Français Autre – *Précisez* 20 [ ]

Origine ethnique

17. ■ **À quel(s) groupe(s) ethnique(s) ou culturel(s) les ancêtres de cette personne appartenaient-ils?** *Par exemple, Français, Anglais, Allemand, Écossais, Canadien, Italien, Irlandais, Chinois, Cri, Micmac, Métis, Inuit (Esquimau), Ukrainien, Hollandais, Indien de l'Inde, Polonais, Portugais, Juif, Haïtien, Jamaïquain, Vietnamien, Libanais, Chilien, Somalien, etc.*	*Précisez tous les groupes qui s'appliquent* 21 [ ] 22 [ ] 23 [ ] 24 [ ]

Mobilité : 1 an auparavant

22. ■ Où cette personne habitait-elle **il y a 1 an**, c'est-à-dire le 14 mai 1995? *Cochez un seul cercle.* ***Nota :*** *Certaines grandes villes sont formées de petites villes appelées municipalités. S'il y a lieu, indiquez la municipalité au lieu de la grande ville, par exemple, Dorval plutôt que Montréal, Scarborough plutôt que Toronto, St. Albert plutôt qu'Edmonton, Saanich plutôt que Victoria.*	01 ◯ Habitait à l'adresse **actuelle** 02 ◯ Habitait à une **autre** adresse dans le ou la **même** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne 03 ◯ Habitait un ou une **autre** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne **du Canada** *Précisez ci-dessous* Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne 04 → [ ] Province / territoire → [ ] 05 ◯ Habitait **en dehors du Canada** *Précisez le nom du pays* 06 → [ ]

Mobilité : 5 ans auparavant

23. Où cette personne habitait-elle **il y a 5 ans**, c'est-à-dire le 14 mai 1991?

Cochez un seul cercle.

Nota :
Certaines grandes villes sont formées de petites villes appelées municipalités. S'il y a lieu, indiquez la municipalité au lieu de la grande ville, par exemple, Dorval plutôt que Montréal, Scarborough plutôt que Toronto, St. Albert plutôt qu'Edmonton, Saanich plutôt que Victoria.

07 ○ Habitait à l'adresse **actuelle**

08 ○ Habitait à une **autre** adresse **dans** le ou la **même** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

09 ○ Habitait un ou une **autre** ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne **du Canada**

Précisez ci-dessous

Ville, village, canton, municipalité ou réserve indienne

10 → [ ]

Province / territoire

→ [ ]

11 ○ **Habitait en dehors du Canada**

Précisez le nom du pays

12 → [ ]

Annexe B – Liste des codes de lieu de naissance (à jour en janvier 1996)

(ordre alphabétique – français)

009	Alberta
010	Colombie-Britannique
002	Île-du-Prince-Édouard
007	Manitoba
004	Nouveau-Brunswick
003	Nouvelle-Écosse
006	Ontario
005	Québec
008	Saskatchewan
001	Terre-Neuve
012	Territoires du Nord-Ouest
011	Yukon
701	Afghanistan
675	Afrique du Sud, République d'
566	Albanie
647	Algérie
505	Allemagne, République fédérale d'
567	Andorre
659	Angola
301	Anguilla
302	Antigua
317	Antilles néerlandaises
717	Arabie saoudite
401	Argentine
529	Arménie
303	Aruba
802	Australie
501	Autriche
530	Azerbaïdjan
304	Bahamas
708	Bahreïn
756	Bangladesh
305	Barbade
531	Bélarus, République de
803	Belau, République de
502	Belgique
201	Belize
601	Bénin
306	Bermudes
757	Bhoutan
402	Bolivie
568	Bosnie-Herzégovine
672	Botswana
403	Brésil
741	Brunei
517	Bulgarie
602	Burkina Faso
623	Burundi
307	Caïman, Îles
660	Cameroun
603	Cap-Vert
661	Centrafricaine, République
404	Chili
727	Chine, République populaire de*
570	Chypre
405	Colombie
624	Comoros
663	Congo
804	Cook, Îles
730	Corée du Nord*
731	Corée du Sud*
202	Costa Rica
608	Côte d'Ivoire
569	Croatie
308	Cuba
556	Danemark
625	Djibouti, République de
310	Dominicaine, République
309	Dominique
648	Égypte
203	El Salvador
719	Émirats arabes unis
406	Équateur
626	Érythrée
581	Espagne
520	Estonie
103	États-Unis d'Amérique
627	Éthiopie
407	Falkland, Îles
805	Fidji
557	Finlande
503	France
665	Gabon
604	Gambie
532	Georgie
605	Ghana
571	Gibraltar
572	Grèce
311	Grenade
101	Groenland
312	Guadeloupe
807	Guam (É.-U.)
204	Guatemala
664	Guinée équatoriale
606	Guinée
607	Guinée-Bissau
409	Guyana
408	Guyane française
313	Haïti
205	Honduras
728	Hong Kong
521	Hongrie
758	Inde
742	Indonésie
709	Iran
710	Iraq
546	Irlande, République d'(Éire)*
558	Islande
711	Israël
573	Italie
314	Jamaïque
729	Japon
712	Jordanie
743	Kampuchea
536	Kazakhstan
628	Kenya
537	Kirghizistan
808	Kiribati
713	Koweït

*Nota : Faites attention lorsque vous utilisez ces codes. Avant d'attribuer le code, consultez les procédures applicables aux pseudo-pays, régions ou continents, aux pages 27 à 30 de ce manuel.

744	Laos	813	Nouvelle-Zélande	526	Slovaquie
673	Lesotho	812	Nouvelle-Calédonie	580	Slovénie
522	Lettonie	715	Oman	637	Somalie
714	Liban	639	Ouganda	651	Soudan
609	Libéria	540	Ouzbékistan	762	Sri Lanka
649	Libye	761	Pakistan	560	Suède
506	Liechtenstein	208	Panama	511	Suisse
523	Lituanie	814	Papouasie-Nouvelle-Guinée	412	Suriname
507	Luxembourg	410	Paraguay	676	Swaziland
733	Macao	509	Pays-Bas	718	Syrie
574	Macédonie	411	Pérou	538	Tadjikistan
629	Madagascar	747	Philippines	735	Taiwan
745	Malaisie	815	Pitcairn, Île	638	Tanzanie
630	Malawi	524	Pologne	662	Tchad
759	Maldives, République des	806	Polynésie française	519	Tchèque, République
610	Mali	318	Porto Rico	819	Territoires sous la tutelle des É.-U. dans le Pacifique
575	Malte	577	Portugal	749	Thaïlande
650	Maroc	716	Qatar	617	Togo
809	Marshall, Îles	634	Réunion	817	Tonga
315	Martinique	525	Roumanie	322	Trinité-et-Tobago
631	Maurice	548	Royaume-Uni	652	Tunisie
611	Mauritanie	534	Russie*	539	Turkménistan
632	Mayotte	635	Rwanda	323	Turques-et-Caïcos, Îles
206	Mexique	653	Sahara occidental	702	Turquie
810	Micronésie, États fédérés de	321	Saint-Vincent-et-Grenadines	818	Tuvala
533	Moldavie	102	Saint-Pierre-et-Miquelon	535	Ukraine
508	Monaco	319	Saint-Christophe-et-Nevis	413	Uruguay
734	Mongolie	578	Saint-Marin	820	Vanuata
576	Monténégro	614	Sainte-Hélène-et-Ascension	582	Vatican, État de la cité du
316	Montserrat	320	Sainte-Lucie	414	Venezuela
633	Mozambique	816	Salomon, Îles	324	Vierges, Îles (britanniques)
746	Myanmar, Union du	801	Samoa américaines	325	Vierges, Îles (américaines)
674	Namibie	822	Samoa occidentales	750	Vietnam
811	Nauru	666	Sao Tomé et Principe	821	Wallis-et-Futuna
760	Népal	615	Sénégal	720	Yémen, République du
207	Nicaragua	579	Serbie	667	Zaïre
612	Niger	636	Seychelles	640	Zambie
613	Nigéria	616	Sierra Leone	641	Zimbabwe
559	Norvège	748	Singapour		

***Nota** : Faites attention lorsque vous utilisez ces codes. Avant d'attribuer le code, consultez les procédures applicables aux pseudo-pays, régions ou continents, aux pages 27 à 30 de ce manuel.

(ordre alphabétique – anglais)

009	Alberta
010	British Columbia
007	Manitoba
004	New Brunswick
001	Newfoundland
012	Northwest Territories
003	Nova Scotia
006	Ontario
002	Prince Edward Island
005	Quebec
008	Saskatchewan
011	Yukon

701	Afghanistan
566	Albania
647	Algeria
801	American Samoa
567	Andorra
659	Angola
301	Anguilla
302	Antigua
401	Argentina
529	Armenia
303	Aruba
802	Australia
501	Austria
530	Azerbaijan
304	Bahamas
708	Bahrain
756	Bangladesh
305	Barbados
531	Belarus, Republic of
803	Belau, Republic of
502	Belgium
201	Belize
601	Benin
306	Bermuda
757	Bhutan
402	Bolivia
568	Bosnia-Herzegovina
672	Botswana
403	Brazil
741	Brunei
517	Bulgaria
602	Burkina Faso
623	Burundi
660	Cameroon
603	Cape Verde Islands
307	Cayman Islands
661	Central African Republic
662	Chad
404	Chile
727	China, People's Republic of*
405	Colombia
624	Comoros
663	Congo
804	Cook Islands
202	Costa Rica
569	Croatia
308	Cuba
570	Cyprus
519	Czech Republic
556	Denmark
625	Djibouti, Republic of
309	Dominica
310	Dominican Republic
406	Ecuador
648	Egypt
203	El Salvador
664	Equatorial Guinea
626	Eritrea
520	Estonia
627	Ethiopia
407	Falkland Islands
805	Fiji
557	Finland
503	France
408	French Guiana
806	French Polynesia
665	Gabon
604	Gambia
532	Georgia
505	Germany, Federated Republic of
605	Ghana
571	Gibraltar
572	Greece
101	Greenland
311	Grenada
312	Guadeloupe
807	Guam (U.S.A.)
204	Guatemala
606	Guinea
607	Guinea-Bissau
409	Guyana
313	Haiti
205	Honduras
728	Hong Kong
521	Hungary
558	Iceland
758	India
742	Indonesia
709	Iran
710	Iraq
546	Ireland, Republic of (Eire)*
711	Israel
573	Italy
608	Ivory Coast
314	Jamaica
729	Japan
712	Jordan
743	Kampuchea
536	Kazakhstan

***Nota** : Faites attention lorsque vous utilisez ces codes. Avant d'attribuer le code, consultez les procédures applicables aux pseudo-pays, régions ou continents, aux pages 27 à 30 de ce manuel.

628	Kenya
808	Kiribati
731	Korea, South*
730	Korea, North*
713	Kuwait
537	Kyrgyzstan
744	Laos
522	Latvia
714	Lebanon
673	Lesotho
609	Liberia
649	Libya
506	Liechtenstein
523	Lithuania
507	Luxembourg
733	Macao
574	Macedonia
629	Madagascar
630	Malawi
745	Malaysia
759	Maldives, Republic of
610	Mali
575	Malta
809	Marshall Islands
315	Martinique
611	Mauritania
631	Mauritius
632	Mayotte
206	Mexico
810	Micronesia, Federated States of
533	Moldova
508	Monaco
734	Mongolia
576	Montenegro
316	Montserrat
650	Morocco
633	Mozambique
746	Myanmar, Union of
674	Namibia
811	Nauru
760	Nepal
509	Netherlands
317	Netherlands Antilles
812	New Caledonia
813	New Zealand
207	Nicaragua
612	Niger
613	Nigeria
559	Norway
715	Oman
761	Pakistan
208	Panama
814	Papua New Guinea
410	Paraguay
411	Peru
747	Philippines
815	Pitcairn Island
524	Poland
577	Portugal
318	Puerto Rico
716	Qatar, Republic of
634	Reunion
525	Romania
534	Russia*
635	Rwanda
578	San Marino
666	Sao Tome and Principe
717	Saudi Arabia
615	Senegal
579	Serbia
636	Seychelles
616	Sierra Leone
748	Singapore
526	Slovakia
580	Slovenia
816	Solomon Islands
637	Somalia
675	South Africa, Republic of
581	Spain
762	Sri Lanka
614	St. Helena and Ascension
102	St. Pierre and Miquelon
320	St. Lucia
321	St. Vincent and the Grenadines
319	St. Christopher and Nevis
651	Sudan
412	Suriname
676	Swaziland
560	Sweden
511	Switzerland
718	Syria
735	Taiwan
538	Tajikistan
638	Tanzania
749	Thailand
617	Togo
817	Tonga
322	Trinidad and Tobago
652	Tunisia
702	Turkey
539	Turkmenistan
323	Turks and Caicos Islands
818	Tuvalu
819	U.S. Pacific Trust Territories
639	Uganda
535	Ukraine
103	United States of America
548	United Kingdom
719	United Arab Emirates
413	Uruguay
540	Uzbekistan
820	Vanuata
582	Vatican City State
414	Venezuela
750	Vietnam
324	Virgin Islands (British)
325	Virgin Islands (U.S.A.)
821	Wallis and Futuna
822	Western Samoa
653	Western Sahara
720	Yemen, Republic of
667	Zaire
640	Zambia
641	Zimbabwe

***Nota** : Faites attention lorsque vous utilisez ces codes. Avant d'attribuer le code, consultez les procédures applicables aux pseudo-pays, régions ou continents, aux pages 27 à 30 de ce manuel.

Annexe C – Liste des abréviations courantes de lieux de naissance

Français		Anglais	
É.A.U.	Émirats arabes unis	UAE	United Arab Emirates
É.-U.	États-Unis	US	United States of America
É.-U.A	États-Unis d'Amérique	USA	United States of America
G.-B	Grande-Bretagne (attribuer le code du Royaume-Uni)	GB	Great Britain (attribuer le code du Royaume-Uni)
R.-U.	Royaume-Uni	UK	United Kingdom
URSS	Union des républiques socialistes soviétiques (pseudo-pays)	USSR	Union of Soviet Socialist Republics (pseudo-pays)
	(abréviation n'existe pas en français)	FYROM	Former Yugoslav Republic of Macedonia (attribuer le code de la Macédonie)
HK	Hong Kong	HK	Hong Kong
N.Z.	Nouvelle-Zélande	N.Z.	New Zealand
	(abréviation n'existe pas en français)	WI	West Indies (pseudo-région)

Annexe D – Liste des pseudo-pays, régions et continents

Pseudo-pays

Français	Anglais
Canada	Canada
Chine	China
Communauté des États indépendants (CÉI)	Commonwealth of Independent States (CIS)
Corée	Korea
Irlande	Ireland
Tchécoslovaquie	Czechoslovakia
URSS	USSR
Yougoslavie	Yugoslavia

Pseudo-régions ou continents

Français	Anglais
Afrique	Africa
Afrique de l'Est	East Africa
Asie	Asia
Caraïbes	Caribbean
Amérique centrale	Central America
Amérique du Sud	South America
Antilles	West Indies
Europe	Europe
Europe de l'Est	Eastern Europe
Europe de l'Ouest	Western Europe
Europe du Nord	Northern Europe
Europe du Sud	Southern Europe

